Making *Àdìre* Cloth – Part 1

Yoruba transcript:

Ọ̀dọ́bìnrin: Ẹ jòó mà, ẹ so nípa àdìre télè, sé e lè so fún wa ní sókí nípà àdìre? Ǹkan tí àdìre jé.

Arábìnrin: Àdìre ni aso tí a máa fi abéré àti ìko, ìko ni a kì fi òwú... ìmí wà tí à fi òwú dí sùgbón alábéré àti ìko là wa má ń dí ni òdo wa. Ìmíì ológórin, aso funfun yẹn gorogoro báyi, àásepo sí méjì. À di ológórin… à ń di ológóta, à di... bí a bá se fé kó ó wé sí. Eh... ìgbà míì, à ń di ìkóríta… à ń di ìkóríta, tí a bá di ìkóríta tán nígbà míì, à di e léso. Abéré náà la... ìko la fí di, à se báyi, àá di... Ìgbà tí a bá di tán, àwon tí ó máa pá láró wón á wá ko, wón á lo re nínú aró. Aró yẹn dàbí dye tí wón lò nísiyìí. Aró inú ìkòkò ni wón se sí. Wón á fi... tí wón bá masé, wón fi omi àti emmm ó ní kiní nínú... kí lè ń pe? Kí lè pe kiní yìí... *soda* á ní *soda* níní, á ní kiní kan tí wón ń sù báyi.

English translation:

Young Girl: Please Ma, you talked about *ádíre*[1]. Can you tell us briefly what *ádíre* means? What *ádíre* is?

Woman: *Ádíre* is a cloth that we use a needle and *ìko*[2] – *ìko* is used instead of thread... There are the types that we use thread to weave, but we also weave both the thread and the needle type. Some eighty… The white cloth is spread wide; it will be divided into two halves. We weave eighty, we weave sixty, we weave... depending on how tiny we want the design to be. Eh... sometimes, we weave *ìkóríta*[3]… we weave *ìkóríta*; when we are through with *ìkóríta*, sometimes we weave *léso*[4]. A needle is what we use... We use *ìko* to weave it; we will do it this way[5]; we will weave... When we are done weaving, those that will dye it will come to pack it; they will go and soak it in *aró*[6]. *Aró* is the dye that is used now. *Aró* is mixed in a pot. They will put... if they make it, they will put water and emmm it has something in it... what is it called? What is this thing called? ... Soda, it will have soda, and also something that is folded like this.

---

[1] *Àdìre* is cloth dyed in patterns by the Yorubas.
[2] *Ìko* is raffia.
[3] *Ìkóríta* is a name of one of the designs. It means crossroad.
[4] *Léso* is another type of design.
[5] She demonstrated how it is woven.
[6] *Aró* is dye in English.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated